

## Document Citation

Title	<b>Ibiskové mestecko - Hibiscus town</b>
Author(s)	
Source	<i>Karlovy Vary Film Festival</i>
Date	
Type	program note
Language	English Russian
Pagination	
No. of Pages	2
Subjects	Xie Jin (1923), Shaoxing, China (Republic : 1949- )
Film Subjects	Fu rong zhen (Hibiscus town), Xie Jin,, 1986

## FU-ŽUNG ČEN

## IBIŠKOVÉ MĚSTEČKO HIBISCUS TOWN

## ГОРОДОК СРЕДИ ЦВЕТУЩЕГО АЛТЕЯ

Čínská lidová republika / The People's Republic of China /  
Китайская Народная Республика

KU CHUA / GU HUA (*stejnojmenný román / original story / по одноименно-*  
*му роману*)



A ČCHENG / AH CHENG, SIE ŤIN / XIE JIN



SIE ŤIN / XIE JIN



LU ŤÜN-FU / LU JUNFU



KE JEN / GE YAN



ŤIN ČCHI-FEN / JIN QIFEN



LIU SIAO-ČHING / LIU XIAOQING (*Chu Jü-jin / Hu Yuyin*)  
ŤIANG WEN / JIANG WEN (*Čchin Šu-tchien / Qin Shutian*)  
ČENG CAJ-Š' / ZHENG ZAISHI (*Ku Jen-šan / Gu Yanshan*)  
SÜ SUNG-C' / XU SONGZI (*Li Kuo-siang / Li Guoxiang*)  
ČU Š'-PIN / ZHU SHIBIN (*Wang Čchin-še / Wang Qiushe*)  
ČANG KUANG-PEJ / ZHANG GUANGBEI (*Li Man-keng / Li Mangeng*)  
LIU LI-NIEN / LIU LINIAN (*Li kuej-kuej / Li Guigui*)  
SÜ NING / XU NING (*Wu Čac-la / Wu Zhaola*)

110 min, 1987

**Production:** Šanghajské filmové studio ve spolupráci s Corp. China Film Export-Import pod záštitou Šanghajské filmové společnosti

**World sales:** China Film Export-Import Corp., Xin Wai Str. 25, Peking, ČLR (Beijing, PR China), tel. 201 55 33, telex 22195



SIE ŤIN

Narodil se roku 1923. Je absolventem Národní dramatické školy a nyní je členem Čínského filmového sdružení a režisérem v Šanghajském filmovém studiu.

**Filmografie:**

1953 — Setkání na Mostě orchidejí  
1954 — Nesnáze  
1955 — Jaro přichází do bažin  
1957 — Basketbalistka číslo 5  
1958 — Chuang Pao-mej  
1960 — Rudý ženský oddíl  
1962 — Velký Li, starý Li a mladý Li  
1964 — Divadelní sestry  
1977 — Mládi  
1979 — Kolečka  
1980 — Pověst o hoře Tchien-jün  
1981 — Pastevec  
1983 — Revolucionář Čchiou Tin  
1984 — Girlandy na horském úpatí  
1987 — Ibiškové městečko



Prosté čínské město uprostřed krásné přírody je každoročně v době květu ibišků naplněno jejich vůní. Hezká Chu Jü-jin prodává na trhu místní pochoutku. S manželem Kuej-kuejem usilovně pracují, žijí skromně, až si ušetří a postaví vlastními silami nový dům. Nikdo z nich netuší, kolik trápení jim to způsobí. Během akce „čtyř čistek“ je stranická funkcionářka Li Ku-siang označí za nepřátele lidu jako jsou statkáři a reakcionáři. Jejich dům a zbytek peněz je zabaven, Kuej spáchá sebevraždu. Chu je jako protisocialistický živel zařazena do pracovní čety, vykonávající „pod dozorcem mas“ těžké práce. Čistka postihne i když ne tak tvrdě — i místního stranického tajemníka Man-kenga, který kdysi Chu miloval, ale pak ji ze zbabělosti zra-



dil. Povaleč Wang se stává důležitým členem hnutí a za „kulturní revoluce“ dokonce stranickým tajemníkem. Ani Li nedojde u rudých gardistů uznání, a teprve mnohem později po prověření vedením strany je jí vrácena funkce. V Ibiškovém městečku vládne teror a strach. V těžkých chvílích pomáhá zoufalé Chu další člen pracovní skupiny, Čchin Šu'tchien, označený za protisocialistický živel kvůli svému hudebnímu dramatu. Oba se do sebe zamilují. Když Chu přijde přes Wangův zákaz sňatku do jiného stavu, jsou pohnáni k zodpovědnosti. Čchin je odsouzen k deseti letům vězení, Chu na tři léta, ale vzhledem k těhotenství je jí trest zmírněn: pracuje za zhoršených podmínek a opravuje cesty a ulice. Nikdo se neodvážá s ní mluvit, jen Ku Jen-čen, bývalý vedoucí střediska pro dodávky obilí, jí pomáhá a když Chu uprostřed tuhé zimy dostane porodní bolesti, dopraví ji do nemocnice, kde Chu porodí syna. Uplyne několik let. Po změnách ve straně a společnosti je Chu rehabilitována; dočká se i Čchina, který je propuštěn z vězení.

## XIE JIN

Director Xie Jin was born in 1923. He graduated from the National Professional Drama School, and is now a council member of China Film Association and a director with Shanghai Film Studio.

Filmography:

- 1953 — Meeting on Orchid Bridge
- 1954 — Trouble
- 1955 — Spring Comes to the Marshes
- 1957 — Woman Basketball Player No.5
- 1958 — Huang Baomei (*documentary*)
- 1960 — The Red Detachment of Women
- 1962 — Big Li, Old Li and Young Li
- 1964 — Stage Sisters
- 1977 — Youth
- 1979 — Cradle
- 1980 — The Legend of Tianyun Mountain
- 1981 — The Herdsman
- 1983 — Qui Jin — A Revolutionary
- 1984 — Garlands at the Foot of the Mountain
- 1986 — Hibiscus Town

Every year at the time when hibiscuses are blooming, a simple Chinese town set amidst beautiful nature is filled with their fragrance. A pretty young woman, Hu Yuyin, sells a local food speciality at the market. She and her husband, Guigui, work busily, live modestly, save some money, and this enables them to build a new house. They do not suspect the troubles which this will cause them. During the "four purges", dogmatic Party woman official denounces them as enemies of people, such as are rich peasants and reactionaries. The couple's house and the rest of their money are confiscated, and Guigui commits suicide. As an anti-socialist element, Hu is assigned to work in a gang doing hard work under the "supervision of the

masses". The purge also hits, though not so drastically, the local Party secretary Li Mangeng, who loved Hu but abandoned her out of cowardice. The loafer Wang Qiushe becomes a key member in the movement and, during the "cultural revolution", even a Party secretary. Not even the mentioned dogmatic Party woman official is appreciated by Red Guards.

Terror and fear reign in Hibiscus Town. The desperate Hu is helped in difficult situations by another member of the working team, Qin Shutian, who was denounced as an anti-socialist element because of his musical drama. They fall in love. When Hu becomes pregnant, they are called to account. Qin gets a ten-year sentence while Hu is sentenced to three years, but her penalty is alleviated because of her pregnancy: therefore, she only works under aggravated conditions, repairing roads and streets. No one dares to speak with her. She is helped only by Gu Yanshan, the dismissed manager of the Grain Supply Centre. When Hu gets labour pains in a severe winter, he rushes her to hospital, where she gives birth to a son. The hard winter and hard times pass away. After the change made in the Party and society, Hu is rehabilitated and sees Qin Shutian released from prison.

## XIE YIN

Родился в 1923м году. Выпускник Национального драматического института, тепер член Китайской киноассоциации и режиссер Шанхайской студии.

Фильмография:

- 1953 — Встреча на мосту орхидей
- 1954 — Затруднения
- 1955 — Весна приходит в болота
- 1957 — Баскетболистка №5
- 1958 — Ханг Ваомей (*документальный*)
- 1960 — Красный женский отряд
- 1962 — Большой Ли, старый Ли и молодой Ли
- 1964 — Театральные сестры
- 1977 — Молодость
- 1979 — Колыбель
- 1980 — Повесть о горе Tian-jun
- 1981 — Пастух
- 1983 — Революционер Ti Jin
- 1984 — Гирлянды у подошвы горы

Небольшой китайский городок посреди прекрасной природы каждый год во время цветения алтея наполняется его запахом. Красивая Ху Ю-ин продает на базаре местное лакомство. С мужем, Куэй-Куэйем, они усердно работают, живут скромно, так что им удастся скопить денег и своими силами построить новый дом. Никто не подозревает сколько страданий он им принесет. Во время акции «Четыре чистки» догматическая партийная функционерка Ли Куо-сианг объявляет их врагами народа наряду с помещиками и реакционерами. Их дом и остаток денег конфискованы, Куэй покончил жизнь самоубийством. Ху как антисоциалистический элемент зачислена в трудовой отряд, выполняющий под «надзором масс» тяжелую работу. Чистке подвергается — хотя и не так жестоко — и местный партийный секретарь Ман-кенг, который когда-то любил Ху, но потом по-трусости ее выдал. Бездельник Ванг становится важным членом движения, а во время „культурной революции“ — даже партийным секретарем. Даже Ли не находит у красных гвардейцев признания. В городке среди алтея царит страх и террор. В тяжелые минуты отчаявшейся Ху помогает другой член трудового отряда — Чхин Му-тхиен — объявленный антисоциалистическим элементом за свою музыкальную драму. Оба полюбят друг друга. Когда же Ху забеременела — их призывают к ответственности. Чхин приговорен к десяти годам заключения, Ху — к трем годам, но, учитывая беременность, приговор ей облегчили: она работает еще в более худших условиях и занимается ремонтом дорог и улиц. Никто не решается с ней говорить, только Ку Ен-Шен, пострадавший руководитель центра по поставке хлеба, помогает ей и тогда, когда у Ху посреди жестокой зимы начинаются схватки, привозит ее в больницу, где у Ху рождается сын. Зима и тяжелые времена проходят. После изменений, происшедших в стране и в обществе, Ху реабилитирована, дожидается она и Чхина, отпущенного из тюрьмы.